

H9 קבץ KAVATS (127x) koota, kerätä; kutsua koolle (verbitaul.)

(päivitelty 14.2.2024)

H9 HEPREA VERBITAULUKOT <https://gen.fi/h9.html>

H9 ק KOF <https://gen.fi/h9-q.html>

H9 קב KOF–BET <https://gen.fi/h9-qb.html>

H9 קבץ kavats (127x) koota, kerätä, varastoida; kutsua koolle (verbitaul.)
<https://gen.fi/h9-qby.html>

SISÄLLYSLUETTELO (luonnos)

00. Dokumentteja

0. Johdanto

0.1 Merkitys ja esiintyminen

0.2 Binjanit

1. Pa. קבץ kavats BH koota, kerätä, varastoida; kutsua koolle/yhteen
2. Nif. נִקְבָּצְתָּ nikkbats BH pass. tulla kootuksi, kerätyksi, refl. kokoontua, kerääntyä
3. Pi. קִבַּעַת kibets BH koota, kerätä, varastoida, NH laskostaa
4. Pu. קִבַּעַת kubats BH tulla kootuksi, kerätyksi, NH tulla laskostetuksi
5. Hitp. הִתְקַבְּצוּ hitkabets BH kokoontua/kerääntyä yhteen
6. Hif. הִקְבִּיעַתְּ hikkbits NH ryhmitellä, järjestää ryhmiin
7. Huf. הִקְבִּיעַתְּ hukbats NH olla ryhmitelty, tulla järjestetyksi ryhmiin

00. DOKUMENTTEJA

H Heprea, sivukartta

<https://gen.fi/h-sivukartta.html>

H2 קבץ kavats (127/) koota yhteen (juuri) (tulossa, jHs.)

<https://gen.fi/h2-qby.html>

Academy of the Hebrew Language (heprean verbitaulukot) (AHL)

<https://hebrew-academy.org.il/לוחות-נטיות-הפועל/?action=netiot&shoresh=קבץ&binyan=0>

Aspinen, Mika: Raamatun heprean kielioppi. Finn Lectura 2011 (MA)

Bible Society in Israel (Tanach ja nykyheprealainen UT) (BSI)

<https://haktuvim.co.il/en/study/Gen.1>

Brown–Driver–Briggs Hebrew and English Lexicon.

Hendrickson [1906] 2014 (BDB)

<https://delitz.fr/bdb/>

Engnell, Ivan: Grammatik i gammaltestamentlig hebreiska.

Almqvist & Wiksell 1987

Even-Shoshan, Avraham: Konkordantsia chadasha.

Hamilon Hechadash 2000 (EShK)

Etymological Dictionary of Biblical Hebrew by Rabbi Samson Rafael Hirsch.

Ed. Matityahu Clark. Feldheim 1999 (Hirsch)

- <https://books.google.ca/books?id=eVAAfn61tb4C&printsec=frontcover&hl=fi%23v=onepage&q&f=false>
 Klein, Ernest: A Comprehensive Etymological Dictionary
 of the Hebrew Language. Macmillan 1987 (Klein)
https://www.sefaria.org/Klein_Dictionary?lang=bi
 Koehler & Baumgartner: The Hebrew and Aramaic Lexicon
 of the Old Testament. Brill 2001 (HALOT)
 Liljeqvist, Matti: Vanhan testamentin heprean ja aramean sanakirja.
 Finn Lectura 2010 (MLH)
 Lisowsky, Gerhard: Konkordanz zum hebräischen Alten Testament.
 Dritte Auflage. Deutsche Bibelgesellschaft 1993 (KHAT)
 Milon Even-Shoshan. Vol. 1–6. Hamilon Hechadash 2003 (EShM)
 Seppälä, Seppo: Heprea–suomi-sanakirja. Suomen Karmel-yhdistys 1981 (SSH)

0. JOHDANTO

0.1 MERKITYS JA ESIINTYMINEN

H3V MED. BEGED KEFET -VERBEJÄ <https://gen.fi/h3v-0-2bgdkpt.html>

• קבץ kavats (127x, 1Moos41_35) koota, kerätä; kutsua koolle (verbi)

(1Moos41_35H)

וַיִּקְבְּצוּ אֶת כָּל-אֶכְלֵ-הַשָּׁנִים הַטֹּבֹת הַבָּאֵת הָאֵלֶּה
 וַיִּצְבְּרוּ בָר תַּחַת יַד-פַּרְעֹה אֶכְל בְּעָרִים וְשָׁמְרוּ:

וַיִּצְבְּרוּ

ve-konj. + pa. juss. mon. 3. mask. kasatkoot, kootkoot kasoihin

H9 צבר tsavar (7x) kasata, koota kasoihin (verbi)

בַּר

mask. (puhdas) puitu vilja, tx: pausa

35 Ja he kootkoot näiden tulevien hyvien vuosien "jokainen/kaikki"
 ruoka ja kasatkoot viljaa faraon käden alle, ruokaa
 kaupungeissa/kaupunkeihin, ja he säilyttäkööt. (1Moos41_35_JMR)

קבוץ קבוץ

mask. (kittuul-verbaalisubst. pi.) kokoaminen, BH (1x, Jes57_13) joukko, kasa,
 MH kibuts-vokaalimerkki, NH kibbutsi, kollektiivitila

קָבֵץ קוֹבֵץ

mask. (å-segol.) MH kokoelma, kokoelmateos, NH tiedosto, file

קָבֵצִי

yks. + suff. yks. 1. c. minun kokoelmani, tiedostoni

הַקָּבֵץ שְׁלִי

0.2 BINJANIT

- BH pa., nif., pi., pu., hitp., NH hif., huf.

קָבֵץ

pa. trans. BH koota, kerätä, varastoida; kutsua koolle/yhteen

נִקְבֵץ

nif. BH pass. tulla kootuksi, kerätyksi, refl. kokoontua "koota itsensä"

קִבֵץ

pi. BH koota, kerätä, varastoida, NH laskostaa, taitella (kankaita tms.)

קִבֵּץ

pu. BH tulla kootuksi, kerätyksi, NH tulla laskostetuksi, taitelluksi

הִתְקַבֵּץ

hitp. BH kokoontua/kerääntyä yhteen

הִקְבִּיץ

hif. NH ryhmitellä, järjestää ryhmiin

הִקְבֵּץ

huf. NH olla ryhmitelty, tulla järjestetyksi ryhmiin

1. PA. קָבַץ KAVATS BH koota, kerätä, varastoida; kutsua koolle/yhteen

1.1 PA. JOHDANTO, INF. JA PARTIS.

לְקַבֵּץ קוֹבֵץ קָבוּץ קָבוֹץ קָבִיץ יִקְבֹּץ קָבַץ
לְקָבוּץ קוֹבוֹץ קָבוּץ קָבוֹץ יִקְבוּץ קָבוֹץ

pa. trans. BH koota, kerätä, varastoida; kutsua koolle, kokoon tai yhteen,
collect, gather, assemble, store, colligere, congregare [ā]

אָסַף, לָקַט, צָבַר, הִקְהִיל

קוֹבֵץ קוֹבְצָת קוֹבְצִים קוֹבְצוֹת

קָבוּץ קָבוּצָה קָבוּצִים קָבוּצוֹת

adj. (pa. pass. partis.) BH koottu, NH kibuts-vokaalilla merkitty

1.2 PA. PERF., IMPF./FUT. JA IMPERAT.

- NH puhek. perf. mon. 2. mask./fem. kavátstem/n

קָבַץ	הוא
קָבַצָה	היא
קָבַצְתָּ	אתה
קָבַצְתְּ	את
קָבַצְתִּי	אני
קָבַצוּ	הם \ הן
קָבַצְתֶּם	אתם

אתן	קִבְּצְתֶּן
אנחנו	קִבְּצֵנוּ

הוא	יִקְבֹּץ
היא	תִּקְבֹּץ
אתה	תִּקְבֹּץ
את	תִּקְבְּצִי
אני	אֶקְבֹּץ

הם	יִקְבְּצוּ
הן	תִּקְבְּצֶנָה
אתם	תִּקְבְּצוּ
אתן	תִּקְבְּצֶנָה
אנחנו	נִקְבֹּץ

אתה	קִבֹּץ	[קִבְּצָה]
את	קִבְּצִי	
אתם	קִבְּצוּ	
אתן	קִבְּצֶנָה	

[וַיִּקְבֹּץ]

pa. kons. impf. yks. 3. mask. ja hän kokosi/keräsi

2. NIF. נִקְבְּץ NIKBATS BH pass. tulla kootuksi/kerätyksi, refl. kokoontua

2.1 NIF. JOHDANTO, INF. JA PARTIS.

H3V NIF. VAHVA -VERBEJÄ <https://gen.fi/h3v-2-v.html>

לְהִקְבֹּץ נִקְבְּץ נִקְבְּץ יִקְבֹּץ הִקְבִּץ

לְהִקְבֹּץ נִקְבְּץ נִקְבְּץ יִקְבֹּץ הִקְבִּץ

nif. BH pass. tulla kootuksi/kerätyksi, olla koottuna, kerättynä tai varastoituna, refl. kokoontua, kerääntyä, kertyä, varastoitua "koota itsensä", **assemble; be collected, gathered, assembled, stored, colligi [gī], convenire [ī]**

נִאָסַף, נִקְהַל, הִתְכַּנְּס, נִלְקַט, נִצְבַּר

- nif'alissa on hin-etuliite partisiippi/preesensia ja perfektia lukuun ottamatta

(Ps102_23H)

בְּהִקְבֹּץ עַמִּים יִתְהַוּוּ

וּמִמְלָכוֹת לְעֶבֶד אֶת יְהוָה:

23 kansojen kokoontuessa yhteen,

ja kuningaskuntien, palvelemaan Jahvea/Herraa. (Ps102_23_JMR)

H1 004 Lesaper (Ps. 102:22–23 & Loden, David) Jotta julistettaisiin

<https://gen.fi/h1-004.html>

נִקְבְּץ נִקְבְּצָת נִקְבְּצִים נִקְבְּצוֹת

2.2 NIF. PERF., IMPF./FUT. JA IMPERAT.

הוא נִקְבֵץ

היא נִקְבֵצָה

אתה נִקְבֵצָתָ

את נִקְבֵצָתָ

אני נְקַבְּצֵתִי

הם \ הן נְקַבְּצוּ
 אתם נְקַבְּצֹתֶם
 אתן נְקַבְּצֹתֶן
 אנחנו נְקַבְּצֵנוּ

הוא יִקְבֹּץ

היא תִקְבֹּץ

אתה תִקְבֹּץ

את תִקְבְּצִי

אני אֶקְבֹּץ אֶקְבֹּץ

הם יִקְבְּצוּ

הן תִקְבְּצֶנָה תִקְבְּצֶנָה

אתם תִקְבְּצוּ

אתן תִקְבְּצֶנָה תִקְבְּצֶנָה

אנחנו נְקַבֵּץ

אתה הִקְבִּץ [הִקְבְּצֵה]

את הִקְבְּצִי

אתם הִקְבְּצוּ

אתן הקבצנה הקבצנה

[ו'קבץ]

nif. kons. impf. yks. 3. mask. pass. ja se tuli kootuksi, refl. se kokoontui

3. PI. קבץ KIBETS BH koota, kerätä, varastoida, NH laskostaa

3.1 PI. JOHDANTO, INF. JA PARTIS.

H3V PI. VAHVA -VERBEJÄ <https://gen.fi/h3v-3-v.html>

לְקַבֵּץ מְקַבֵּץ קִבֵּץ יִקְבֹּץ קִבֵּץ

לְקַבֵּץ מְקַבֵּץ קִבֵּץ יִקְבֹּץ קִבֵּץ

pi. trans. BH koota (yhteen), kerätä, varastoida, NH laskostaa eli taitella (vaate, kangas), **collect, gather together, assemble, store; make folds (in a dress), colligere, congregare** [ā]

אָסַף, כָּנַס, כָּנַס, לָקַט, צָבַר, חָבַר, קָרַב, כָּוֵץ

- pi'elin taivutusmuodoissa on perfektiä lukuunottamatta aina a-vokaali ensimmäisen juurikirjaimen alla

מְקַבֵּץ מְקַבֵּצֶת מְקַבֵּצִים מְקַבֵּצוֹת

3.2 PI. PERF., IMPF./FUT. JA IMPERAT.

הוא קבץ

היא קבצה

אתה קבצת

את קבצת

אני קבצתי

הם \ הן קבצו
אתם קבצתם
אתן קבצתן
אנחנו קבצנו

הוא יקבץ
היא תקבץ
אתה תקבץ
את תקבצי
אני אקבץ

הם יקבצו
הן תקבצנה
אתם תקבצו
אתן תקבצנה
אנחנו נקבץ

אתה קבץ [קבצתה]
את קבצי
אתם קבצו

אתן קבצנה

[ויקבץ]

pi. kons. impf. yks. 3. mask. ja hän kokosi

4. PU. קבץ KUBATS BH tulla kootuksi, NH olla laskostettu

H3V PU. VAHVA -VERBEJÄ <https://gen.fi/h3v-4-v.html>

מקבץ קבץ יקבץ

מקובץ קובץ יקובץ

pu. (1x, Hes38_08) tulla kootuksi, kerätyksi, yhdistetyksi,

NH tulla laskostetuksi, **be gathered together, colligi** [gī]

נאסף, חבר, כנס, אסף, התכנס, כניץ

מקבץ מקבצת מקבצים מקבצות

הוא קבץ

היא קבצה

אתה קבצת

את קבצת

אני קבצתי

הם\הן קבצו

אתם קבצתם

אתן קבצתן

אנחנו קִבְּצָנוּ

הוא יִקְבֹּץ

היא תִּקְבֹּץ

אתה תִּקְבֹּץ

את תִּקְבְּצִי

אני אֶקְבֹּץ

הם יִקְבְּצוּ

הן תִּקְבְּצֶנָה

אתם תִּקְבְּצוּ

אתן תִּקְבְּצֶנָה

אנחנו נִקְבֹּץ

[וְיִקְבֹּץ]

pu. kons. impf. yks. 3. mask. ja se tuli kootuksi

5. HITP. הִתְקַבֵּץ hitkabets BH kokoontua yhteen "koota itsensä"

5.1 HITP. JOHDANTO, INF. JA PARTIS.

H3V HITP. VAHVA -VERBEJÄ <https://gen.fi/h3v-5-v.html>

לְהִתְקַבֵּץ מִתְקַבֵּץ הִתְקַבֵּץ יִתְקַבֵּץ הִתְקַבֵּץ

לְהִתְקַבֵּץ מִתְקַבֵּץ הִתְקַבֵּץ יִתְקַבֵּץ הִתְקַבֵּץ

hitp. BH kokoontua/kerääntyä yhteen, varastoitua "koota itsensä",

gather together, meet, be gathered, se aggregare [gā], convenire [ī]

הַתְּאַסַּף, הִתְכַּנֵּס, הִצְטַבֵּר

מִתְקַבְּצִים מִתְקַבְּצִים מִתְקַבְּצִים

5.2 HITP. PERF., IMPF./FUT. JA IMPERAT.

הִתְקַבְּצִי	הוא
הִתְקַבְּצִי	היא
הִתְקַבְּצִי	אתה
הִתְקַבְּצִי	את
הִתְקַבְּצִי	אני

הִתְקַבְּצוּ	הם \ הן
הִתְקַבְּצוּ	אתם
הִתְקַבְּצוּ	אתן
הִתְקַבְּצוּ	אנחנו

יִתְקַבְּצֶינִי	יִתְקַבְּצֶינִי	הוא
תִּתְקַבְּצֶינִי	תִּתְקַבְּצֶינִי	היא
תִּתְקַבְּצֶינִי	תִּתְקַבְּצֶינִי	אתה
תִּתְקַבְּצֶינִי	תִּתְקַבְּצֶינִי	את
אֶתְקַבְּצֶינִי	אֶתְקַבְּצֶינִי	אני

הם	יִתְקַבְּצוּ	יִתְקַבְּצוּ
הן	תִּתְקַבְּצֶנָּה	תִּתְקַבְּצֶנָּה
אתם	תִּתְקַבְּצוּ	תִּתְקַבְּצוּ
אתן	תִּתְקַבְּצֶנָּה	תִּתְקַבְּצֶנָּה
אנחנו	נִתְקַבְּצֶינָּה	נִתְקַבְּצֶינָּה

אתה	תִּתְקַבְּצֶינָּה	[הִתְקַבְּצֶה]
את	תִּתְקַבְּצִי	
אתם	תִּתְקַבְּצוּ	
אתן	תִּתְקַבְּצֶנָּה	

[יִתְקַבְּצֶינָּה]

hitp. kons. impf. yks. 3. mask. ja se kokoontui yhteen

6. HIF. הִקְבִּיץ HIKBITS NH ryhmitellä, järjestää ryhmiin

6.1 HIF. JOHDANTO, INF. JA PARTIS.

H3V HIF. VAHVA -VERBEJÄ <https://gen.fi/h3v-6-v.html>

לְהִקְבִּיץ מִקְבִּיץ הִקְבִּיץ יִקְבִּיץ הִקְבִּיץ
 לְהִקְבִּיץ מִקְבִּיץ הִקְבִּיץ יִקְבִּיץ הִקְבִּיץ

hif. trans. NH ryhmitellä, järjestää ryhmiin, **arrange in groups**

- hif'il-taivutuksessa on perfektiiä lukuun ottamatta prefiksin alla aina a-vokaali

מִקְבִּיץ מִקְבִּיצָה מִקְבִּיצִים מִקְבִּיצוֹת

6.2 HIF. PERF., IMPF./FUT. JA IMPERAT.

- jos verbin vartalovokaali on (poikkeuksellisesti) pitkä, niin silloin se on myös painollinen
- konsonantisuffiksien edellä hifilin pitkä vartalovokaali lyhenee: perf.: a (patach), impf./fut.: e (tseirei)
- imperat. yks. 2. mask. ja juss. päätteettömät muodot.: lyhyt tseirei-vartalovokaali

הַקְבִּיץ	הוא
הַקְבִּיצָה	היא
הַקְבִּיצְתָּ	אתה
הַקְבִּיצְתְּ	את
הַקְבִּיצְתִּי	אני
הַקְבִּיצוּ	הם \ הן
הַקְבִּיצְתֶּם	אתם
הַקְבִּיצְתֶּן	אתן
הַקְבִּיצְנוּ	אנחנו

יְהַקְבִּיץ	יְקַבֵּץ	הוא
תְּהַקְבִּיץ	תְּקַבֵּץ	היא
תְּהַקְבִּיץ	תְּקַבֵּץ	אתה

את	תְּקַבְּיָצִי	תְּקַבְּיָצִי
אני	אֲקַבְּיֶיךָ	אֲקַבְּיֶיךָ
הם	יִקְבְּצוּ	יִקְבְּצוּ
הן	תְּקַבְּצֶנָה	תְּקַבְּצֶנָה
אתם	תְּקַבְּצוּ	תְּקַבְּצוּ
אתן	תְּקַבְּצֶנָה	תְּקַבְּצֶנָה
אנחנו	נִקְבְּיֶיךָ	נִקְבְּיֶיךָ

אתה	הַקְּבִיץ	[*הַקְּבִיצָה]
את	הַקְּבִיצי	
אתם	הַקְּבִיצוּ	
אתן	הַקְּבִיצְנָה	

[*יְקַבְּצֶיךָ]

hif. juss. yks. 3. mask. hän ryhmitelköön

[*יְקַבְּצֶיךָ]

hif. kons. impf. yks. 3. mask. ja hän ryhmitteli

7. HUF. הַקְּבִיצְנָה HUKBATS NH olla ryhmitelty, tulla järjestetyksi ryhmiin

H3V HUF. VAHVA -VERBEJÄ <https://gen.fi/h3v-7-v.html>

מְקַבְּצֶיךָ הַקְּבִיצְנָה יְקַבְּצֶיךָ מְקַבְּצֶיךָ הַקְּבִיצְנָה יְקַבְּצֶיךָ

מוקבץ הוקבץ יוקבץ

huf. NH olla ryhmitelty, tulla järjestetyksi ryhmiin, **be grouped**

- rinnakkaiset u- ja å-prefiksivokaalit (huf'al/håf'al)

מְקַבֵּץ מְקַבְּצָת מְקַבְּצִים מְקַבְּצוֹת
מְקַבֵּץ מְקַבְּצָת מְקַבְּצִים מְקַבְּצוֹת

הַקְבִּיץ	הֶקְבִּיץ	הוּא
הֶקְבִּיצָה	הֶקְבִּיצָה	הִיא
הֶקְבִּיצְתָּ	הֶקְבִּיצְתָּ	אַתָּה
הֶקְבִּיצְתִּי	הֶקְבִּיצְתִּי	אַתָּה
הֶקְבִּיצְתִּי	הֶקְבִּיצְתִּי	אֲנִי

הַקְבִּיצוּ	הֶקְבִּיצוּ	הֵם \ הֵן
הֶקְבִּיצְתֶּם	הֶקְבִּיצְתֶּם	אַתֶּם
הֶקְבִּיצְתֶּן	הֶקְבִּיצְתֶּן	אַתֶּן
הֶקְבִּיצְנוּ	הֶקְבִּיצְנוּ	אַנְחֵנוּ

יְקַבֵּץ	יֶקַבֵּץ	הוּא
תְּקַבֵּץ	תֶּקַבֵּץ	הִיא
תְּקַבֵּץ	תֶּקַבֵּץ	אַתָּה
תְּקַבֵּצִי	תֶּקַבֵּצִי	אַתָּה
אֶקַבֵּץ	אֶקַבֵּץ	אֲנִי

יְקַבְּצוּ	יִקְבְּצוּ	הֵם
תִּקְבְּצֶנָה	תִּקְבְּצֶנָה	הֵן
תִּקְבְּצוּ	תִּקְבְּצוּ	אַתֶּם
תִּקְבְּצֶנָה	תִּקְבְּצֶנָה	אַתֶּן
יִקְבְּצוּ	יִקְבְּצוּ	אַנְחֵנוּ

[יִקְבְּצוּ \ יִקְבְּצוּ*]

huf. kons. impf. yks. 3. mask. ja se tuli järjestetyksi ryhmiiin